STADTGEMEINDE STERZING
Autonome Provinz Bozen-Südtirol

COMUNE DI VIPITENO
Provincia Autonoma di
Bolzano-Alto Adige

Neustadt 21 Città Nuova - 39049 Sterzing / Vipiteno-
Steuerkodex - Cod. Fisc. 81005970215- MwSt.-Nr. - Part. IVA 00126510213
Sekretariat / Segreteria 0472 723 700 - Fax: 0472 723709
www.sterzing.eu www.vipiteno.eu

PROTOKOLL DER
GEMEINDERATSSITZUNG
VOM 18.06.2025 – 18:30 UHR

VERBALE DELLA
SEDUTA CONSILIARE
DEL 18.06.2025 - ORE 18:30

Im Jahre zweitausendfünfundzwanzig am achtzehnten des Monats Juni um 18.30 Uhr ist der Gemeinderat von Sterzing im Sitzungssaal von Sterzing zu einer Sitzung einberufen worden, nachdem die einzelnen Mitglieder hierzu eingeladen worden sind.

L'anno duemilaventicinque addì diciotto di giugno alle ore 18.30 si è riunito nella sala di riunione a Vipiteno il Consiglio comunale di Vipiteno, previo invito recapitato nelle forme di legge ai singoli membri.

	Abwesend-Assente		Abwesend-Assente
Peter Volgger		Melanie Ploner	x
dott. Fabio Cola		geom. Ciro Coppola	
Benno Egger		dott.ssa Marina Niccolini	
Christine Eisendle		Paul Eisendle	
Dr. Heinrich Forer		Dr. Eva Frick	
dott.ssa Chiara Martorelli		Werner Graus	
Dr. Verena Debiasi		Dr. Daniel Seidner	x
Manuel Ernandes		Jonas Gasser	
Dr. Walter Gögl		Massimo Bessone	

Der Sitzung wohnen der Generalsekretär Dr. Nikolaus Holzer und die Vize-Generalsekretärin Dr. Dolores Oberhofer bei.

Assistono alla seduta il segretario generale dott. Nikolaus Holzer e la vice-segretaria generale dott.ssa Dolores Oberhofer.

Der Gemeinderat Massimo Bessone ist noch nicht anwesend und nimmt an der Abstimmung nicht teil.

Il consigliere comunale Massimo Bessone non è ancora presente e non partecipa alla votazione.

Der Bürgermeister Peter Volgger stellt die gesetzliche Anzahl der Erschienenen fest, übernimmt den Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet.

Il sindaco Peter Volgger, constatato il numero legale degli intervenuti, assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.

Als Stimmzähler werden einstimmig bei 15 Anwesenden und Abstimmenden die Gemeinderäte Paul Eisendle und Manuel Ernandes ernannt.

I consiglieri comunali Paul Eisendle e Manuel Ernandes sono nominati scrutatori della presente seduta ad unanimità di voti su 15 presenti e votanti.

1. Genehmigung des Protokolls der letzten Gemeinderatssitzung

Im Sinne des 4. Absatzes des Artikels 18 der Geschäftsordnung des Gemeinderates gilt das Protokoll ohne Abstimmung als genehmigt.

1. Approvazione del verbale dell'ultima seduta consigliare

Ai sensi del 4° comma dell'articolo 18 del regolamento interno del Consiglio comunale, il verbale è ritenuto approvato senza votazione.

2. Diskussion und Genehmigung des programmatischen Dokuments des neugewählten Bürgermeisters

Der Bürgermeister verliest das programmatische Dokument.

2. Discussione ed approvazione del documento programmatico del Sindaco neo eletto

Il Sindaco dà lettura al documento programmatico.
I consiglieri comunali Eva Frick e Werner Graus

Die Gemeinderäte Eva Frick und Werner Graus kündigen ihre Gegenstimme an, da ihrer Ansicht nach verschiedene Themen nicht oder unzureichend berücksichtigt worden sind.

Eva Frick sieht die Zertifizierung der Gemeinde Sterzing familieundberuf positiv, kritisiert dennoch die Mitarbeiterführung, die sie als veraltet bezeichnet. Themen wie Controlling, Wirtschaftlichkeit, Effizienz, Videoaufnahmen, Diversität, demographischer Wandel, Citymanagement fehlen ihr. Zudem werden Bereiche wie Familie und Schule oder Familie und Wirtschaft in ihren Augen zu wenig berücksichtigt.. Den Absatz Migrationshintergrund findet sie enttäuschend. Der Verkauf der Immobilien und die öffentlichen Bauvorhaben müssen überprüft werden.

Gemeinderat Werner Graus sieht das programmatische Dokument als eine erweiterte Kopie aus dem Jahre 2020. Die Gemeindesteuern und -gebühren dürfen nicht gleich bleiben, sondern müssen gesenkt werden. Das Trink- und Abwassersystem ist neu zu regeln und das marode Abwassersystem zu sanieren. Die Verlagerung der Parkplätze außerhalb der Stadt dient nicht der Belebung der Innenstadt, die Elektromobilität und neue Beleuchtungssysteme werden nicht angesprochen. Wie steht die Stadtverwaltung zum Hotelbau am Roßkopf?

Gemeinderätin Verena Debiasi findet positive und konkrete Ansätze im Programm. Sie kündigt ihre Stimmenthaltung an, da sie gegen die Verbindung Roßkopf – Ladurns ist.

Nach ausführlicher Diskussion genehmigt der Gemeinderat mit 11 Stimmen dafür, 2 Stimmen dagegen (Frick, Graus) und 3 Enthaltungen (Debiasi, Bessone, Eisendle Paul) bei 16 Anwesenden und Abstimmenden das programmatische Dokument des neugewählten Bürgermeisters.

annunciano il loro voto contrario perché, a loro avviso, diverse questioni non sono state prese in considerazione o lo sono state in modo insufficiente.

Eva Frick valuta positivamente la certificazione famiglia-lavoro del Comune di Vipiteno, ma critica comunque la gestione del personale, che definisce obsoleta. Temi come il "*controlling"*, la economicità, l'efficienza, le videoregistrazioni, la diversità, il cambiamento demografico e la gestione della città sono carenti, a suo parere. Inoltre, ambiti come famiglia e scuola, o famiglia e impresa, non vengono affrontati a sufficienza. Trova deludente la sezione relativa al background migratorio. La vendita di immobili e i progetti di edilizia pubblica devono essere verificati.

Il consigliere Werner Graus vede il documento programmatico come una copia ampliata di quello del 2020. Le imposte e le tasse comunali non possono rimanere invariate, ma devono essere ridotte. Il sistema dell'acqua potabile e di scarico deve essere regolamentato di nuovo e il sistema fognario fatiscente deve essere ristrutturato. Lo spostamento dei parcheggi fuori dal centro città non contribuisce alla rivitalizzazione del centro cittadino, la mobilità elettrica e i nuovi sistemi di illuminazione non vengono affrontati. Qual è la posizione dell'amministrazione comunale sulla costruzione dell'hotel sul Monte Cavallo?

La consigliera Verena Debiasi trova approcci positivi e concreti nel programma. Annuncia che si asterrà dal voto perché contraria al collegamento Monte Cavallo-Ladurns.

Dopo una esauriente discussione il Consiglio comunale approva con 11 voti favorevoli, 2 voti contrari (Frick, Graus) e 3 astenuti (Debiasi, Bessone, Eisendle Paul), su 16 presenti e votanti il documento programmatico del Sindaco neo eletto.

3. 3. Abänderung des Haushaltsvoranschlages der Gemeinde 2025-2027 und teilweise Anwendung Verwaltungsüberschuss 2024

Der Bürgermeister erläutert die Haushaltsänderung.

Nach Rückfrage von Gemeinderat Werner Graus wofür die 60.000 Euro im Balneum ausgegeben werden, genehmigt der Gemeinderat mit 12 Stimmen dafür und 4 Enthaltungen (Graus, Eisendle Paul, Frick, Gasser) bei 16 Anwesenden und Abstimmenden die 3. Abänderung des Haushaltsvoranschlages der Gemeinde 2025-2027 und teilweise Anwendung Verwaltungsüberschuss 2024.

3. 3° variazione del bilancio di previsione del Comune 2025-2027 e applicazione parziale dell'avanzo d'amministrazione 2024

Il Sindaco spiega le modifiche al bilancio di previsione.

Dopo la domanda del consigliere comunale Werner Graus su come saranno spesi i 60.000 euro per il Balneum, il Consiglio comunale approva, con 12 favorevoli e 4 astenuti (Graus, Eisendle Paul, Frick, Gasser), su 16 presenti e votanti, la 3° variazione del bilancio di previsione del Comune 2025-2027 e l'applicazione parziale dell'avanzo d'amministrazione 2024.

4. Genehmigung: Abänderung des Gefahrenzonenplanes der Gemeinde Sterzing - Wassergefahren infolge der Errichtung der Wasserschutzbauten am Fluss Eisack bis zur Hofer-Brücke

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig bei 16 An-

4. Approvazione: Modifica del piano delle zone di pericolo del Comune di Vipiteno - pericoli idraulici in seguito alla realizzazione delle opere di protezione idraulica sul fiume Isarco fino al ponte Hofer

Il Consiglio comunale approva ad unanimità di voti,

wesenden und Abstimmenden die Abänderung des Gefahrenzonenplanes der Gemeinde Sterzing - Wassergefahren infolge der Errichtung der Wasserschutzbauten am Fluss Eisack bis zur Hofer-Brücke.

su 16 presenti e votanti, la modifica del piano delle zone di pericolo del Comune di Vipiteno - pericoli idraulici in seguito alla realizzazione delle opere di protezione idraulica sul fiume Isarco fino al ponte Hofer.

5. Genehmigung der Änderung des Landschaftsplanes der Gemeinde Sterzing, Umwidmung Wald in Landwirtschaftsgebiet der Gp. 566/7 und 862/9 und von Wald in Gewässer der Gp. 564/6 der K. G. Thuins sowie von Amts wegen von Wald in Gewässer der Gp. 564/7 der K. G. Thuins in Unterackern

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig bei 16 Anwesenden und Abstimmenden die Änderung des Landschaftsplanes der Gemeinde Sterzing, Umwidmung Wald in Landwirtschaftsgebiet der Grundparzelle 566/7 und 862/9 und von Wald in Gewässer der Grundparzelle 564/6 der K. G. Thuins sowie von Amts wegen von Wald in Gewässer der Grundparzelle 564/7 der K.G. Thuins in Unterackern.

5. Approvazione della modifica al piano paesaggistico del Comune di Vipiteno, trasformazione da bosco in verde agricolo delle p.f. 566/7 e 862/9 e da bosco in acque della p.f. 564/6 del C. C. Tunes e d'ufficio da bosco in acque della p.f. 564/7 del C.C. Tunes a Campi di Sotto

Il Consiglio comunale approva ad unanimità di voti, su 16 presenti e votanti, la modifica al piano paesaggistico del Comune di Vipiteno, trasformazione da bosco in verde agricolo delle particelle fondiarie 566/7 e 862/9 e da bosco in acque della particella fondiaria 564/6 del C.C. Tunes e d'ufficio da bosco in acque della particella fondiaria 564/7 del C.C. Tunes a Campi di Sotto.

6. Wahl der Gemeindewahlkommission

Der Bürgermeister weist darauf hin, dass im Sinne des Einheitstextes der Gesetze für die Regelung des aktiven Wahlrechtes der Gemeinderat in der ersten Sitzung nach der Wahl des Bürgermeisters und des Gemeindeausschusses aus den eigenen Reihen die Gemeindewahlkommission zu ernennen hat.

Der Bürgermeister erläutert die obigen Bestimmungen und weist insbesondere auf folgendes hin:

1. Die Wahl ist ungültig, wenn nicht wenigstens die Hälfte der der Gemeinde zugewiesenen Räte teilnimmt.
2. Der Bürgermeister darf an der Wahl nicht teilnehmen.
3. Die Kommission besteht aus dem Bürgermeister und aus drei effektiven Mitgliedern und drei Ersatzmitgliedern.
4. In der Kommission muss die Minderheit vertreten sein, sofern eine solche im Gemeinderat besteht.
5. Die Sprachgruppen müssen im Sinne des Artikels 4 des Regionalgesetzes vom 06.04.1956, Nr. 5, verhältnismäßig vertreten sein.

Nach Anhören der entsprechenden Vorschläge genehmigt der Gemeinderat einstimmig, dass die Wahl per Akklamation vorgenommen wird.

Vorschläge:

Chiara Martorelli

Paul Eisendle

Verena Debiasi

Der Gemeinderat bestimmt einstimmig folgende Mitglieder der Gemeindewahlkommission:

6. Elezione della commissione elettorale comunale

Il Sindaco fa presente che, ai sensi del Testo Unico delle leggi per la disciplina dell'elettorato attivo, il Consiglio comunale nella prima seduta successiva alla elezione del Sindaco e della Giunta comunale, elegge, nel proprio seno, la commissione elettorale comunale.

Il Sindaco illustra le suddette disposizioni ponendo in particolare evidenza:

1. L'elezione non è valida se non interviene almeno la metà dei consiglieri assegnati al Comune.
2. Il Sindaco non può prendere parte alla votazione.
3. La commissione è composta dal Sindaco e da tre componenti effettivi e tre supplenti.
4. Nella commissione dev'essere rappresentata la minoranza, se esistente nel Consiglio comunale.
5. I gruppi linguistici devono essere rappresentati proporzionalmente ai sensi dell'articolo 4 della Legge regionale 06/04/1956, n. 5.

Il Consiglio comunale, dopo che sono state formulate le proposte in merito decide all'unanimità di votare per acclamazione.

Proposte:

Chiara Martorelli

Paul Eisendle

Verena Debiasi

Il Consiglio comunale nomina all'unanimità i seguenti membri della Commissione elettorale comunale:

Effektive Mitglieder

Membri effettivi

dott.ssa Chiara Martorelli

Paul Eisendle

Dr. Verena Debiasi

Daraufhin wird die Wahl der Ersatzmitglieder vorgenommen. Es werden folgende Personen vorgeschlagen:

In seguito si procede alla elezione dei membri supplenti. Vengono proposte le seguenti persone:

Massimo Bessone

Jonas Gasser

Christine Eisendle

Heinrich Forer

Massimo Bessone

Jonas Gasser

Christine Eisendle

Heinrich Forer

Nach Anhören der entsprechenden Vorschläge wird die Wahl mittels Geheimabstimmung vorgenommen. Der Gemeinderat schreitet daher unter dem Beistand der Stimmzähler zur Abstimmung im obigen Sinne, welche folgendes Ergebnis gebracht hat:

Formulate le proposte in merito, si procede alla votazione segreta. Il Consiglio comunale procede quindi, con l'assistenza degli scrutatori, alla votazione in tale senso, che ha dato i seguenti risultati:

16 Anwesende und Abstimmende

15 gültige Stimmzettel

1 weißer Stimmzettel

16 presenti e votanti

15 schede valide

1 scheda bianca

Massimo Bessone hat 6 Stimmen erhalten
Jonas Gasser hat 2 Stimmen erhalten
Christine Eisendle hat 3 Stimmen erhalten
Heinrich Forer hat 4 Stimmen erhalten

Massimo Bessone ha ottenuto 6 voti
Jonas Gasser ha ottenuto 2 voti
Christine Eisendle ha ottenuto 3 voti
Heinrich Forer ha ottenuto 4 voti

Jonas Gasser nimmt die Wahl nicht an.

Jonas Gasser non accetta la votazione.

Folgende Personen werden als Ersatzmitglieder der Gemeindewahlkommission ernannt:

Le seguenti persone vengono nominate quali membri supplenti della Commissione elettorale comunale:

Massimo Bessone

Dr. Heinrich Forer

Christine Eisendle

7. Ernennung von zwei Ratsmitgliedern zur Aufstellung der Verzeichnisse der Volksrichter

7. Designazione di due consiglieri comunali per la formazione degli elenchi dei giudici popolari

Der Vorsitzende berichtet, dass zwei Ratsmitglieder zu Mitgliedern der Gemeindekommission bestimmt werden müssen, welchen die Aufgabe obliegt, die Verzeichnisse der in der Gemeinde ansässigen Staatsbürger aufzustellen, welche die Voraussetzungen besitzen, die Befugnisse von Volksrichtern von Schwurgerichten und Berufungs-Schwurgerichten auszuüben.

Il Presidente comunica che due consiglieri devono essere designati a membri della commissione comunale cui è demandato il compito di formare gli elenchi dei cittadini residenti nel comune, che sono in possesso dei requisiti per l'esercizio delle funzioni di Giudice Popolare di Corte d'Assise e di Corte di Assise d'Appello.

Es werden folgende Personen vorgeschlagen:

- Dott.ssa Marina Niccolini
- Dr. Daniel Seidner
- Dr. Walter Gögl

Si propongono le seguenti persone:

- Dott.ssa Marina Niccolini
- Dr. Daniel Seidner
- Dr. Walter Gögl

Nach Anhören der entsprechenden Vorschläge wird die Wahl mittels Geheimabstimmung vorgenommen. Der Gemeinderat schreitet daher unter dem Beistand der Stimmzähler zur Abstimmung im obigen Sinne, welche folgendes Ergebnis gebracht hat:

16 Anwesende und Abstimmende

16 gültige Stimmzettel

Marina Niccolini hat 3 Stimmen erhalten
Daniel Seidner hat 3 Stimmen erhalten
Walter Gögl hat 10 Stimmen erhalten

Folgende Personen werden zu Mitgliedern der Gemeindekommission ernannt, denen die Aufgabe obliegt, die Verzeichnisse der in der Gemeinde ansässigen Staatsbürger aufzustellen, welche die Voraussetzungen erfüllen, um die Befugnisse eines Volksrichters von Schwurgerichten und Berufungs-Schwurgerichten auszuüben:

Formulate le proposte in merito, si procede alla votazione segreta. Il Consiglio comunale procede quindi, con l'assistenza degli scrutatori, alla votazione in tale senso, che ha dato i seguenti risultati:

16 presenti e votanti

16 schede valide

Marina Niccolini ha ottenuto 3 voti
Daniel Seidner ha ottenuto 3 voti
Walter Gögl ha ottenuto 10 voti

Di designare membri della commissione comunale, cui è demandato il compito di formare gli elenchi dei cittadini, residenti nel Comune, che siano in possesso dei requisiti per le funzioni di Giudice Popolare di Corte d'Assise e di Corte di Assise d'Appello, i signori:

Dr. Walter Gögl
dott.ssa Marina Niccolini

8. Ernennung der Gemeindevertreter in der Vollversammlung des Konsortiums der Gemeinden der Provinz Bozen für das Wassereinzugsgebiet der Etsch

Der Bürgermeister teilt mit, dass infolge der Wahl des neuen Gemeinderates zur Ernennung der Vertreter der Gemeinde im Konsortium der Gemeinden der Provinz Bozen für das Wassereinzugsgebiet der Etsch geschritten werden muss. Gemäß den Satzungen des Konsortiums muss ein effektiver und ein Ersatzvertreter der Gemeinde gewählt werden.

Nach kurzer Diskussion beschließt der Gemeinderat einstimmig bei 16 Anwesenden und Abstimmenden folgende Person als effektiven Gemeindevertreter in der Vollversammlung des Konsortiums der Gemeinden der Provinz Bozen für das Wassereinzugsgebiet der Etsch zu entsenden:

8. Nomina dei rappresentanti del Comune nell'assemblea generale del Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano del bacino di imbrifero montano dell'Alto Adige

Il Sindaco informa che a seguito dell'elezione del nuovo Consiglio comunale, deve procedere alla nomina dei rappresentanti del Comune in seno al Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano del Bacino Imbrifero Montano dell'Adige. Ai sensi dello statuto del Consorzio sono previsti un rappresentante effettivo del comune ed un supplente.

Dopo breve discussione il Consiglio comunale delibera, ad unanimità di voti, su 16 presenti e votanti, di nominare come rappresentante effettivo del Comune in seno al Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano del Bacino Imbrifero Montano dell'Adige, la seguente persona:

Bürgermeister/Sindaco Peter Volgger

Folgende Person als Ersatzvertreter der Gemeinde im Konsortium der Gemeinden der Provinz Bozen für das Wassereinzugsgebiet der Etsch zu entsenden:

Di nominare in seno al Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano del Bacino Imbrifero Montano dell'Adige la seguente persona supplente:

Bürgermeisterstellvertreter/Vice-Sindaco dott. Fabio Cola

9. Ernennung eines Gemeindevertreters im deutschen Bildungsausschuss

Der Vorsitzende teilt mit, dass infolge der Neuwahlen des Gemeinderates auch der Vertreter des Gemeinderates im deutschen Bildungsausschuss neu ernannt werden muss.

Nach Anhören der entsprechenden Vorschläge wird die Wahl mittels Geheimabstimmung vorgenommen.

9. Nomina di un rappresentante del Comune nel comitato per l'educazione permanente di lingua tedesca

Il Presidente comunica che in seguito alle nuove elezioni del Consiglio comunale deve essere nominato anche un nuovo rappresentante del comune nel Comitato per l'educazione permanente di lingua tedesca.

Formulate le proposte in merito, si procede alla votazione segreta.

Der Gemeinderat schreitet daher unter dem Beistand der Stimmzähler zur Abstimmung im obigen Sinne, welche folgendes Ergebnis gebracht hat:

16 Anwesende und Abstimmende

15 gültige Stimmzettel,

1 weißer Stimmzettel

Dr. Verena Debiasi hat 12 Stimmen erhalten

Dr. Eva Frick hat 3 Stimmen erhalten

Somit gilt Dr. Verena Debiasi als Vertreterin der Gemeinde im deutschen Bildungsausschuss als ernannt.

Il Consiglio comunale procede quindi, con l'assistenza degli scrutatori, alla votazione in tale senso, che ha dato i seguenti risultati:

16 presenti e votanti,

15 schede valide

1 scheda bianca

Dr. Verena Debiasi ha ottenuto 12 voti

Dr. Eva Frick ha ottenuto 3 voti

Pertanto è stata eletta Dr. Verena Debiasi quale membro del Comitato per l'educazione permanente di lingua tedesca.

10. Ernennung eines Gemeindevertreters im italienischen Bildungsausschuss

Der Vorsitzende teilt mit, dass infolge der Neuwahlen des Gemeinderates auch der Vertreter des Gemeinderates im italienischen Bildungsausschuss neu ernannt werden muss.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig bei 16 Anwesenden und Abstimmenden, dass die Wahl per Akklamation vorgenommen wird.

Dott. Fabio Cola wird als Vertreter der Gemeinde im Bildungsausschuss der italienischen Sprache ernannt.

10. Nomina di un rappresentante del Comune nel comitato per l'educazione permanente di lingua italiana

Il Presidente comunica che in seguito alle nuove elezioni del Consiglio comunale deve essere nominato anche un rappresentante del comune nel Comitato per l'educazione permanente di lingua italiana.

Il Consiglio approva all'unanimità, con 16 presenti e votanti, che l'elezione avvenga per acclamazione.

Dott. Fabio Cola è nominato rappresentante del comune nel Comitato per l'educazione permanente in lingua italiana.

11. Namhaftmachung des Gemeindevertreters im deutschen Kindergartenbeirat

Der Bürgermeister berichtet, dass der für jeden Kindergarten errichtete Kindergartenbeirat alle drei Jahre erneuert werden muss. Der Kindergartenbeirat setzt sich unter anderem auch aus einem Vertreter der Gemeinde zusammen.

Nach Anhören der entsprechenden Vorschläge wird die Wahl mittels Geheimabstimmung vorgenommen. Der Gemeinderat schreitet daher unter dem Beistand der Stimmzähler zur Abstimmung im obigen Sinne, welche folgendes Ergebnis gebracht hat:

Anwesende und Abstimmende: 16

gültige Stimmzettel: 15

weiße Stimmzettel: 1

Melanie Ploner hat 11 Stimmen erhalten

Dr. Eva Frick hat 4 Stimmen erhalten

Nach Feststellung, dass für die Wahlhandlungen die vorgeschriebenen Bestimmungen eingehalten worden sind, verkündet der Bürgermeister Frau Melanie Ploner als Vertreterin der Gemeinde in den Kindergartenbeirat für die deutschen

11. Nomina del rappresentante del Comune nel comitato della scuola materna di lingua tedesca

Il Sindaco riferisce che l'apposito Comitato della scuola materna, istituito presso ogni scuola materna, deve essere rinnovato ogni tre anni. Il comitato è composto tra l'altro anche da un rappresentante del comune.

Formulate le proposte in merito, si procede alla votazione segreta. Il Consiglio comunale procede quindi, con l'assistenza degli scrutatori, alla votazione in tale senso, che ha dato i seguenti risultati:

Presenti e votanti: 16

schede valide: 15

schede bianche: 1

Melanie Ploner ha ottenuto 11 voti

Dr. Eva Frick ha ottenuto 4 voti

Rilevato che per l'elezione di cui sopra sono state rispettate le formalità prescritte il Sindaco proclama eletta a rappresentante del comune nei comitati delle scuole materne provinciali Löwenegg e Maria Regina Pacis la signora Melanie Ploner.

Landeskindergärten Löwenegg und Maria Regina Pacis.

12. Namhaftmachung des Gemeindevertreters im italienischen Kindergartenbeirat

Der Bürgermeister berichtet, dass der für jeden Kindergarten errichtete Kindergartenbeirat alle drei Jahre erneuert werden muss. Der Kindergartenbeirat setzt sich unter anderem auch aus einem Vertreter der Gemeinde zusammen.

Nach kurzer Diskussion und nach Anhören der entsprechenden Vorschläge beschließt der Gemeinderat bei 16 Anwesenden und Abstimmenden, dass die Wahl per Akklamation vorgenommen wird.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig bei 16 Anwesenden und Abstimmenden Frau dott.ssa Chiara Martorelli als Vertreterin der Gemeinde in den Kindergartenbeirat gemäß Artikel 22 und 23 des Landesgesetzes Nr. 36 vom 17.08.1976 für den italienischen Kindergarten zu entsenden.

12. Nomina del rappresentante del Comune nel comitato della scuola materna di lingua italiana

Il Sindaco riferisce che l'apposito Comitato della scuola materna, istituito presso ogni scuola materna, deve essere rinnovato ogni tre anni. Il comitato è composto tra l'altro anche da un rappresentante del comune.

Dopo una breve discussione e dopo aver ascoltato le relative proposte, il Consiglio comunale, con 16 presenti e votanti, ha deciso che l'elezione avverrà per acclamazione.

Il Consiglio comunale nomina ad unanimità di voti, su 16 presenti e votanti, la signora dott.ssa Chiara Martorelli come rappresentante del Comune nel comitato della scuola materna provinciale di lingua italiana giusto articoli 22 e 23 della Legge provinciale n. 36 del 17.08.1976:

13. Wahl der Gemeindevertreter für den Jugenddienst Wipptal

Der Bürgermeister berichtet, dass die Satzungen des Jugenddienstes Wipptal vorsehen, dass der Gemeinderat je einen Jugend- und einen Erwachsenenvertreter in die Vollversammlung des Jugenddienstes entsenden muss.

Nach Anhören der entsprechenden Vorschläge wird die Wahl mittels Geheimabstimmung vorgenommen. Der Gemeinderat schreitet daher unter dem Beistand der Stimmzähler zur Abstimmung im obigen Sinne, welche folgendes Ergebnis für den Erwachsenenvertreter gebracht hat:

Anwesende und Abstimmende: 16
gültige Stimmzettel: 16
weiße Stimmzettel: 0

Manuel Ernandes – 12 Stimmen
Dr. Eva Frick – 4 Stimmen

Der Gemeinderat Manuel Ernandes wird als Erwachsenenvertreter in der Vollversammlung des Jugenddienstes Wipptal ernannt.

Nach Anhören der entsprechenden Vorschläge wird die Wahl mittels Geheimabstimmung vorgenommen. Der Gemeinderat schreitet daher unter dem Beistand der Stimmzähler zur Abstimmung im obigen Sinne, welche folgendes Ergebnis für den Jugendvertreter gebracht hat:

Anwesende und Abstimmende: 16
gültige Stimmzettel: 15
weiße Stimmzettel: 1

dott.ssa Marina Niccolini – 11 Stimmen
Paul Eisendle – 4 Stimmen

Die Gemeinderätin dott.ssa Marina Niccolini wird als Jugendvertreterin in der Vollversammlung des

13. Elezione dei rappresentanti del Comune per il servizio giovanile Wipptal

Il Sindaco riferisce che gli statuti per il servizio giovani dell'Alta Valle Isarco prevedono che il Consiglio comunale debba nominare per l'assemblea generale, un rappresentante dei giovani ed un rappresentante degli adulti.

Formulate le proposte in merito, si procede alla votazione segreta. Il Consiglio comunale procede quindi, con l'assistenza degli scrutatori, alla votazione in tale senso, che ha dato i seguenti risultati:

presenti e votanti: 16
schede valide: 16
schede bianche: 0

Manuel Ernandes – 12 voti
Dr. Eva Frick – 4 voti

Il Consigliere comunale Manuel Ernandes viene nominato quale rappresentante degli adulti nell'assemblea generale del Servizio giovani Wipptal.

Formulate le proposte in merito, si procede alla votazione segreta. Il Consiglio comunale procede quindi, con l'assistenza degli scrutatori, alla votazione in tale senso, che ha dato i seguenti risultati:

presenti e votanti: 16
schede valide: 15
schede bianche: 1

dott.ssa Marina Niccolini – 11 voti
Paul Eisendle – 4 voti

La Consigliera comunale dott.ssa Marina Niccolini viene nominata quale rappresentante dei giovani

Jugenddienstes Wipptal ernannt.

nell'assemblea generale del Servizio giovani Wipptal.

14. Ernennung der Gemeindevertreter im Friedhofskomitee

Der Bürgermeister berichtet, dass für die Führung des erweiterten Teiles des Friedhofes eine paritätische Kommission besteht, welche beratende und ausführende Funktionen in der praktischen Abwicklung der Verwaltung des Friedhofes ausübt. Dieses Komitee besteht aus insgesamt acht Personen, weshalb drei Mitglieder vom Gemeinderat und drei Mitglieder vom Pfarrgemeinderat zu bestellen sind, während der Pfarrer und der Bürgermeister von Rechts wegen Mitglieder des Komitees sind.

Die Amtsdauer des Komitees fällt mit der Amtsperiode des Gemeinderates zusammen.

Nach Anhören der entsprechenden Vorschläge wird die Wahl mittels Geheimabstimmung vorgenommen. Der Gemeinderat schreitet daher unter dem Beistand der Stimmzähler zur Abstimmung im obigen Sinne, welche folgendes Ergebnis für den Jugendvertreter gebracht hat:

16 Anwesende und Abstimmende

16 gültige Stimmzettel

0 weiße Stimmzettel

- Dr. Verena Debiasi hat 8 Stimmen erhalten
- Dr. Heinrich Forer hat 3 Stimmen erhalten
- Valeria Casazza hat 1 Stimme erhalten
- Dr. Eva Frick hat 4 Stimmen erhalten

Folgende Personen werden als Vertreter der Stadtgemeinde Sterzing in das Friedhofskomitee für die Dauer der laufenden Amtsperiode des Gemeinderates ernannt:

Dr. Verena Debiasi - deutsche Sprachgruppe

Dr. Heinrich Forer - deutsche Sprachgruppe

Valeria Casazza - italienische Sprachgruppe

14. Nomina dei rappresentanti del Comune nel comitato per il cimitero

Il Sindaco comunica che per la gestione della parte ampliata del cimitero viene costituita una commissione paritetica che ha funzioni di consulenza ed esecutive nello svolgimento concreto della conduzione del cimitero. Il comitato in oggetto è composto di otto persone, di cui tre membri sono nominati dal Consiglio comunale e tre membri dal Consiglio parrocchiale, mentre il Parroco e il Sindaco sono membri di diritto di questo Comitato.

La durata della carica del comitato corrisponde al periodo di carica del Consiglio comunale.

Formulate le proposte in merito, si procede alla votazione segreta. Il Consiglio comunale procede quindi, con l'assistenza degli scrutatori, alla votazione in tale senso, che ha dato i seguenti risultati:

16 presenti e votanti

16 voti validi

0 schede bianche

- Dr. Verena Debiasi ha ottenuto 8 voti
- Dr. Heinrich Forer ha ottenuto 3 voti
- Valeria Casazza ha ottenuto 1 voto
- Dr. Eva Frick ha ottenuto 4 voti

I signori sottoelencati vengono eletti a rappresentanti del Comune di Vipiteno in seno al comitato per il cimitero per il periodo di mandato in corso:

Dr. Verena Debiasi - gruppo linguistico tedesco

Dr. Heinrich Forer - gruppo linguistico tedesco

Valeria Casazza - gruppo linguistico italiano

15. Namhaftmachung eines Mitgliedes für die Kommission "begleitetes Wohnen im Seniorenwohnhaus St. Elisabeth"

Der Bürgermeister schickt voraus, dass die Gemeinde Sterzing die Stiftung Deutschhaus Sterzing mit der Realisierung und Führung von Seniorenwohnungen auf der Grundparzelle 199/12, KG Sterzing, ermächtigt hat.

Für die Senioren wurde ein Begleitdienst eingerichtet und dieser Dienst der Bezirksgemeinschaft Wipptal delegiert. In der Übertragungsvereinbarung zwischen der Bezirksgemeinschaft Wipptal und der Gemeinde Sterzing vom 05.05.2015 ist die Einsetzung einer

15. Nomina di un membro per la commissione "accompagnamento abitativo negli alloggi per anziani S. Elisabetta"

l Sindaco premette che il Comune di Vipiteno ha autorizzato la Fondazione Deutschhaus di Vipiteno a realizzare e gestire gli alloggi per anziani sulla p.f. 199/12, CC Vipiteno.

Per gli anziani è stato istituito un servizio di accompagnamento ed è stata delegata la Comunità comprensoriale Wipptal con la gestione di tale servizio. Nell'atto di trasferimento stipulato nel 05/05/2015 è prevista l'istituzione di una

Kommission aus 3 Mitgliedern vorgesehen, bestehend aus einem Vertreter der Gemeinde Sterzing, einem Vertreter der Bezirksgemeinschaft Wipptal und einem Vertreter der Stiftung Deutschhaus, welche die Rangordnung für die Aufnahme laut den Kriterien und Modalitäten der geltenden Dienstordnung erstellt.

Dies vorausgeschickt und nach Anhören der entsprechenden Vorschläge wird die Wahl mittels Geheimabstimmung vorgenommen. Der Gemeinderat schreitet daher unter dem Beistand der Stimmzähler zur Abstimmung im obigen Sinne, welche folgendes Ergebnis gebracht hat:

Anwesende und Abstimmende: 16

gültige Stimmzettel: 15

weiße Stimmzettel: 1

Frau Christine Eisendle hat 10 Stimmen erhalten

Dr. Eva Frick hat 5 Stimmen erhalten

Somit gilt Frau Christine Eisendle als Vertreterin der Stadtgemeinde Sterzing in die Kommission „begleitetes Wohnen im Seniorenwohnhaus St. Elisabeth“ als ernannt.

commissione di tre membri, composta da un rappresentante del Comune di Vipiteno, un rappresentante della Comunità comprensoriale Wipptal e un rappresentante della Fondazione Deutschhaus, che redige la graduatoria per l'accoglienza secondo i criteri e le modalità di cui al regolamento del servizio vigente.

Premesso quanto sopra e formulate le proposte in merito, si procede alla votazione segreta. Il Consiglio comunale procede quindi, con l’assistenza degli scrutatori, alla votazione in tale senso, che ha dato i seguenti risultati:

presenti e votanti: 16

schede valide: 15

schede bianche: 1

La signora Christine Eisendle ha ottenuto 10 voti

La signora Dr. Eva Frick ha ottenuto 5 voti

La signora Christine Eisendle è stata nominata come rappresentante del Comune di Vipiteno nella commissione “accompagnamento abitativo negli alloggi per anziani S. Elisabetta”.

16. Ernennung des Ensembleschutz-beauftragten

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig bei 16 Anwesenden und Abstimmenden die Ernennung von Arch. Matthias Rainer als Ensembleschutz-beautragten.

16. Nomina dell'esperto per la tutela degli insiemi

Il Consiglio comunale approva ad unanimità di voti, su 16 presenti e votanti, la nomina dell’arch. Matthias Rainer come esperto per la tutela degli insiemi.

17. Allfälliges

Gemeinderat Werner Graus kritisiert die Verlegung des Monatsmarktes vom Zentrum in die Peripherie. Der Monatsmarkt, der seit Jahrzehnten in der Innsbrucker Straße in Sterzing abgehalten worden ist, soll in Zukunft auf dem Parkplatz neben der Sportzone und somit außerhalb des Zentrums stattfinden. Ein Markt im Zentrum ist ein Motor für urbanes Leben, die Händler profitieren von der Laufkundschaft, die Gastronomie und der lokale Einzelhandel von der Frequenz.

Der Bürgermeister erklärt, dass in absehbarer Zeit die Eisackverbauung fortgesetzt wird und zwar im Abschnitt der Innsbruckerstraße. Der Markt kann dort, sobald die Verbauungsarbeiten starten, dort nicht mehr abgehalten werden und danach auch nicht mehr, da das Flussbett erweitert und die Straßenbreite reduziert wird. Es wird auch kein Platz mehr für Parkplätze sein. Die Marktstandbetreiber sind mit der derzeitigen Situation auch nicht zufrieden, da die Standplätze derzeit nicht gleichberechtigt sind. Die Stände, die sich direkt am Aufgang vom Stadtplatz befinden, haben einen großen Vorteil. Die Standbetreiber haben sich für die Verlegung des Marktes ausgesprochen, die Besucher können auf dem Parkplatz in der Sportzone bequem parken und sind innerhalb von

17. Varie

Il consigliere comunale Werner Graus critica lo spostamento del mercato mensile dal centro alla periferia. Il mercato mensile, che si tiene da decenni nella via Innsbruck a Vipiteno, in futuro si terrà nel parcheggio adiacente alla zona sportiva, quindi fuori dal centro. Un mercato nel centro è un motore trainante per la vita cittadina; i commercianti beneficiano dei clienti di passaggio, la gastronomia e il commercio al dettaglio della frequenza.

Il Sindaco spiega che i lavori di sistemazione idraulici dell'Isarco proseguiranno nel prossimo futuro, in particolare nel tratto della via Innsbruck. Il mercato non potrà più svolgersi lì una volta iniziati i lavori di sistemazione, né successivamente, poiché il letto del fiume verrà allargato e la larghezza della strada ridotta. Non ci sarà più spazio per i parcheggi. Anche i gestori delle bancarelle del mercato sono insoddisfatti della situazione attuale, poiché le bancarelle non sono trattate in modo paritario. Le bancarelle situate direttamente all'ingresso della Piazza Città godono di un grande vantaggio. I proprietari delle bancarelle si sono espressi a favore dello spostamento del mercato: i visitatori possono parcheggiare comodamente nel parcheggio della zona sportiva e sono a meno di 10 minuti a piedi dal centro città. Il mercato mensile verrà riqualificato;

10 Minuten zu Fuß in der Innenstadt. Der Monatsmarkt soll aufgewertet werden, er hat die letzten Jahre an Attraktivität verloren, die Anzahl der Stände ist von 80 auf 40 zurückgegangen.

Gemeinderätin Eva Frick fordert, dass der Monatsmarkt nach den Bauarbeiten wieder ins Zentrum zurückkehrt. Der Markt gehört dorthin, wo das Leben pulsiert.

Stadtrat Benno Egger bekräftigt die Aussagen des Bürgermeisters und betont, dass sich sowohl die Marktplatzbetreiber als auch der Tourismusverein für die Verlegung des Marktes in die Sportzone ausgesprochen haben. In der Sportzone werden alle Standplatzbetreiber gleich berücksichtigt.

Um 20.22 Uhr, nachdem festgestellt wurde, dass alle Punkte der Tagesordnung behandelt worden sind und sich niemand mehr zu Wort meldet, hebt der Vorsitzende die Sitzung auf.

negli ultimi anni ha perso parte della sua attrattiva, con il numero di bancarelle che si è ridotto da 80 a 40.

La consigliera Eva Frick chiede che il mercato mensile torni al centro dopo i lavori di costruzione. Il mercato deve essere situato dove pulsa la vita.

Il consigliere comunale Benno Egger ribadisce le affermazioni del Sindaco e sottolinea che sia i gestori della piazza del mercato che l'associazione turistica hanno sostenuto il trasferimento del mercato nella zona sportiva. Nella zona sportiva, tutti i gestori degli stand saranno trattati allo stesso modo.

Il Presidente, alle ore 20.22, dopo aver constatato che tutti i punti dell’ordine sono stati trattati e che nessuno chiede di poter intervenire, termina la seduta.

Der Vorsitzende - Il Presidente

Peter Volgger
(Dokument digital signiert/documento firmato digitalmente)

Der Generalsekretär / Il Segretario generale

Dr. Nikolaus Holzer
(Dokument digital signiert/documento firmato digitalmente)